

# **OBAVIJEST I UPUTE KANDIDATIMA/KINJAMA PRIJAVLJENIM NA JAVNI NATJEČAJ ZA PRIJAM U SLUŽBU NA NEODREĐENO VRIJEME NA RADNO MJESTO VIŠI/A STRUČNI/A SURADNIK/ICA – ZA PISMENO I KONFERENCIJSKO PREVOĐENJE ZA TALIJANSKI JEZIK – 1 IZVRŠITELJ/ICA U UPRAVNI ODJEL ZA TALIJANSKU NACIONALNU ZAJEDNICU I DRUGE ETNIČKE SKUPINE ISTARSKE ŽUPANIJE – REGIONE ISTRIANA**

Obavijest i upute kandidatima/kinjama prijavljenim na Javni natječaj za prijam u službu u Upravni odjel za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine Istarske županije, objavljen u „Narodnim novinama“ – oglasni dio broj 119/20. od 30. listopada 2020., na mrežnim stranicama Hrvatskog zavoda za zapošljavanje i Istarske županije, KLASA: 112-02/20-01/01 URBROJ: 2163/1-11/1-20-1 od 04. studenoga 2020. godine na radno mjesto:

viši/a stručni/a suradnik/ica – za pismeno i konferencijsko prevođenje za talijanski jezik – 1 izvršitelj/ica na neodređeno vrijeme s punim radnim vremenom, mjesto rada Rovinj.

## **VIŠI/A STRUČNI/A SURADNIK/CA – ZA PISMENO I KONFERENCIJSKO PREVOĐENJE ZA TALIJANSKI JEZIK**

### **OPIS POSLOVA**

#### **Osnovni podaci o radnom mjestu**

Kategorija: II

Potkategorija radnog mjesta: Viši stručni suradnik

Razina potkategorije: -

Klasifikacijski rang: 6.

#### **Opis poslova radnog mjesta**

- prevođenje dokumenata za potrebe Istarske županije, vijeća talijanske nacionalne manjine Istarske županije, ustanova i TD čiji je osnivač Istarska županija,
- simultano i konferencijsko prevođenje za potrebe Istarske županije, ustanova i TD čiji je osnivač Istarska županija,
- prevođenje dokumenata za općine koje nisu u mogućnosti osigurati primjenu dvojezičnosti uspostavljenju Ustavnim zakonom o pravima nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj,
- rad na promociji i poticanju bilingvizma u društvenoj zajednici, prevladavanju jezičnih i kulturoloških barijera, te promicanju europskih vrijednosti i tolerancije,
- rad na ujednačavanju terminologije na razini županije,
- obavlja i druge poslove po nalogu pročelnika.

### **PODACI O PLAĆI**

Sukladno članku 8. Zakona o plaćama u lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br. 28/10) plaću višeg/e stručnog/e suradnika/ice za pismeno i konferencijsko prevođenje za talijanski jezik čini umnožak koeficijenta složenosti poslova radnog mjesta i osnovice za obračun plaće, uvećan za 0,5% za svaku navršenu godinu radnog staža.

Koeficijent složenosti poslova radnog mjesta višeg/e stručnog/e suradnika/ice, sukladno članku 8. Odluke o mjerilima za određivanje plaće župana i zamjenika župana, te službenika i namještenika u upravnim tijelima Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/10, 8/14, 11/15, 26/19) iznosi 2,80.

Nadalje, člankom 3. Aneksa br. 3. Kolektivnog ugovora za zaposlene u jedinicama lokalne samouprave i upravnim odjelima Istarske županije Klasa: 110-01/16-01/02, Urbroj: 2163/1-02/1-20-8 od 24. travnja 2020. godine, utvrđena je osnovica za obračun plaće službenika i namještenika u upravnim tijelima Istarske županije i iznosi 3.150,00 kuna bruto, počevši od 1. kolovoza 2020. godine i koja se uvećava za 0,5% za svaku navršenu godinu radnog staža.

### **TESTIRANJE KANDIDATA/KINJA:**

Testiranje se sastoji se od:

- provjere znanja i sposobnosti bitnih za obavljanje poslova radnog mjesta na koje se službenik/ica prima – pismeni test
- usmeni intervju s Povjerenstvom za provedbu postupka Javnog natječaja

Prethodnoj provjeri znanja i sposobnosti kandidata mogu pristupiti samo kandidati/kinje koji/e su podnijeli/e urednu i pravodobnu prijavu te koji ispunjavaju formalne uvjete iz Javnog natječaja.

### **Pravni izvori za pripremu provjere znanja (testiranja) kandidata/kinja objavljenih u Javnom natječaju:**

Propisi čiji će se sadržaj primjenjivati u provjeri znanja su:

1. Ustav RH („Narodne novine“ br. 56/90, 135/97, 08/98, 113/00, 124/00, 28/01, 41/01, 55/01, 76/10, 85/10 i 05/14),
2. Zakon o službenicima i namještenicima u lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br. 86/08, 61/11, 04/18 - Uredba Vlade RH i 112/19),
3. Zakon o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br. 33/01, 60/01 – vjerodostojno tumačenje, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13- pročišćeni tekst, 137/15, 123/17 i 98/19).

Od kandidata/kinja zatražit će se i prijevod pisanog teksta kao i usmena komunikacija radi provjere znanja talijanskog jezika.

### **Pravila testiranja kandidata:**

Po dolasku na testiranje od kandidata/kinja biti će zatraženo predočavanje odgovarajuće isprave radi utvrđivanja identiteta, te potpisivanje suglasnosti za obradu osobnih podataka.

Kandidati/kinje koji ne mogu dokazati identitet ne mogu pristupiti testiranju.

Nakon utvrđivanja identiteta kandidata/kinja, istima će biti podijeljena pitanja za provjeru znanja putem pismenog testiranja. Maksimalno ostvariv broj bodova na testiranju je 20. Na pisanoj provjeri nije dozvoljeno koristiti se literaturom i zabilješkama, napuštati prostoriju, razgovarati s ostalim kandidatima/kinjama, niti na bilo koji drugi način remetiti koncentraciju kandidata/kinja, a mobitel je potrebno isključiti.

Pismena provjera traje najduže 60 minuta.

Intervju se provodi samo s kandidatima/kinjama koji su ostvarili najmanje 50% bodova iz svakog dijela provjere znanja i sposobnosti kandidata/kinja na provedenom testiranju. Kandidati/kinje koji su zadovoljili na testiranju pristupaju razgovoru s Povjerenstvom za provedbu postupka Javnog natječaja (intervju).

Povjerenstvo za provedbu postupka Javnog natječaja putem intervjua s kandidatima/kinjama utvrđuje interese, profesionalne ciljeve i motivaciju za rad u

Upravnom odjelu za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine Istarske županije – Regione Istriana. Maksimalno ostvariv broj bodova na razgovoru (intervju) je 10.

Nakon provedenog intervjua, maksimalno ostvariv sveukupni broj bodova je 30.

Nakon provedbe testiranja i intervjua Povjerenstvo za provedbu postupka Javnog natječaja utvrđuje rang listu kandidata/kinja prema ukupnom broju ostvarenih bodova na testiranju i intervjuu.

Povjerenstvo za provedbu postupka Javnog natječaja Službenici koja privremeno obavlja poslove pročelnice Upravnog odjela za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine Istarske županije dostavlja Izvešće o provedenom postupku i rang-listu kandidata, koje potpisuju svi članovi Povjerenstva.

Svi kandidati/kinje prijavljeni na Javni natječaj imaju pravo uvida u dokumentaciju koja se odnosi na Javni natječaj.

Riječi i pojmovi koji imaju rodno značenje korišteni u ovoj obavijesti i uputama odnose se jednako na muški i ženski rod bez obzira jesu li korišteni u muškom ili ženskom rodu.

Kandidati/kinje koji ispunjavaju formalne uvjete Javnog natječaja bit će pozvani/e na testiranje elektroničkom poštom ili telefonski.

Testiranje kandidata/kinja održat će se u petak 04. prosinca 2020. godine u zgradi Istarske županije u Pazinu, Drščevka 3, s početkom u 09:00 sati.

Mole se kandidati da dođu na testiranje u 8:50 sati radi kontrole temperature na ulazu i rasporeda sjedenja u dvorani. Maske za lice su obavezne.

## **Istarska županija**

**Upravni odjel za talijansku nacionalnu zajednicu**

**i druge etničke skupine Istarske županije**

**Povjerenstvo za provedbu postupaka Javnog natječaja**

KLASA: 112-02/20-01/01

URBROJ: 2163/1-11/1-20-07

Rovinj, 25. studenoga 2020.